
MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE (MECKLENBURG-VORPOMMERN)

+++ Zielone światło dla ratowania stoczni +++ Banany na polach Meklemburgii +++ Niemiecki "ZAIKS" chce gigantycznych opłat za odtwarzanie muzyki +++ Lepsze czasy dla odlewni żeliwa +++ Rośnie opór przeciw neonazistom +++ Inwestor zamku splajtował +++ Centrum kultury w Muzeum Stoczni +++

BRANDENBURGIA (BRANDENBURG)

+++ Równe prawa dla homoseksualnych par +++ Skażona woda w kranach +++ Rubens wrócił do Poczdamu +++ Tropikalne Wyspy będą jeszcze większa +++ Milionowe inwestycje w fabryce w Schwedt +++ Słoneczny czas dla Döbern +++ Brandenburgia kupuje jeziora +++ Duże zamki czekają na chętnychw +++ Ekologiczne przedszkola +++

GOSPODARKA

Państwowa pomoc dla niemieckich stoczni

Schwerin. Rząd Meklemburgii-Pomorza Przedniego zdecydował o poręczeniu kredytu w wysokości 152 milionów euro na ratowanie stoczni w Stralsundzie i Wolgąście. Finansową pomoc musi zaakceptować Bruksela. Łącznie na ratowanie stoczni w Stralsundzie i Wolgąście potrzeba 300 milionów euro. Z pierwszych rozmów z Komisją Europejską wynika, że Bruksela jest skłonna zaakceptować pomoc pod warunkiem, że 40 procent całej kwoty, czyli ok. 110 milionów euro, wniosą kooperanci stoczni oraz jej pracownicy. Ci ostatni zgodzili się już m.in. na rezygnację przez trzy lata z dodatków urlopowych oraz zapłaty za nadgodziny. W zamian za to mają uzyskać udziały w przedsiębiorstwie. Meklemburgia ma pół roku na przedstawienie Brukseli koncepcji restrukturyzacji stoczni. Z informacji „Ostsee Zeitung” wynika, że Komisja Europejska nawet, jeśli zaakceptuje pomoc, zażąda zredukowania miejsc pracy, a nawet zamknięcia jednego z zakładów.

» [Ostsee Zeitung, 19.06.2012](#)

GOSPODARKA

Zielone światło dla ratowania stoczni

Bruksela/Schwerin. Komisja Europejska wstępnie zaakceptowała pomoc landu udzieloną stoczniom w Stralsundzie i Wolgąście. Chodzi o poręczenie kredytu w wysokości 152,4 mln euro, jakiego rząd Meklemburgii-Pomorza Przedniego udzielił przed miesiącem zagrożonym bankructwem przedsiębiorstwom. Ostateczna zgoda na pomoc zapadnie w Brukseli po przedłożeniu planu restrukturyzacji stoczni. Rząd w Schwerinie ma na to sześć miesięcy. Komisja Europejska zaakceptowała udzieloną pomoc, by przedsiębiorstwa mogły spłacić zobowiązania wobec wierzycieli i nie przerywać produkcji. Minister gospodarki Meklemburgii-Pomorza Przedniego Harry Glawe (CDU) tak skomentował decyzję Brukseli:

„Cieszymy się ze zgody UE. Tym samym poczynione zostały pierwsze ważne kroki. Ale nie wyszliśmy jeszcze na prostą.”

» [Ostsee Zeitung, 11.07.2012](#)

ROLNICTWO

Banany na polach Meklemburgii

Gülzow. Dzięki ociepleniu klimatu, w przyszłości na polach Meklemburgii-Pomorza Przedniego będzie możliwa uprawa egzotycznych drzew owocowych. Na plantacji w Gülzow niedaleko Rostoku trwa obecnie sprawdzanie czy południowe rośliny przyjmą się i będą owocowały. Dotąd przetestowano uprawę m.in. bananów, moreli oraz brzoskwiń – z różnym skutkiem.

» [Ostsee Zeitung, 10.07.2012](#)

KULTURA

Gigantyczne opłaty za odtwarzanie muzyki

Schwerin. Organizacja GEMA, niemiecki odpowiednik ZAIKS-u zamierza od 2013 roku drastycznie podnieść opłaty za publiczne odtwarzanie muzyki. Opłaty mają wzrosnąć kilkukrotnie. Dotąd stowarzyszenia kulturalne płaciły roczny ryczałt za odtwarzanie utworów podczas imprez. Teraz będą musiały wносить opłaty za każdą imprezę z osobna. Organizacje obawiają się, że wysokie opłaty uniemożliwią organizację festynów i imprez plenerowych. Z wnioskiem do GEMY wystąpił komendant straży pożarnej w Meklemburgii-Pomorzu Przednim Heino Kalkschies, którego zdaniem organizatorów imprez nie będzie stać na ponoszenie tak wysokich opłat. Podobna dyskusja toczy się w całych Niemczech. W Berlinie o swoją przyszłość obawiają się m.in. kultowe kluby muzyczne takie jak Berghain czy Watergate.

» [Ostsee Zeitung, 11.07.2012](#)

GOSPODARKA

Lepsze czasy dla odlewni żeliwa

Torgelow. Poprawia się sytuacja w odlewni żeliwa w Torgelow. Na początku roku przedsiębiorstwo walczyło o przetrwanie i musiało m.in. wprowadzić ograniczenia czasu pracy. Powodem trudnej sytuacji odlewni były problemy na rynku ferm wiatrowych. Firma z Torgelow produkuje m.in. części do wiatraków. Od maja odlewnia znów pracuje w pełnym wymiarze. W drugim półroczu firma planuje wzrost produkcji o 20 procent. Odlewnia zatrudnia obecnie 580 pracowników.

» [Nordkurier, 14.07.2012](#)

ZABYTKI

Inwestor zamku splajtował

Penkun. Czterogwiazdkowy hotel z restauracją i centrum SPA miały powstać w renesansowym zamku w Penkun. Przedsiębiorca z Dolnej Saksonii chciał zainwestować w obiekt blisko 25 mln euro. Niedoszły inwestor od miesiący nie pojawił się jednak w Penkun, a w swoim rodzinnym mieście Brake ogłosił niewypłacalność innego projektu. Burmistrz miasteczka Bernd Netzel (FDP) ma nadzieję, że uda się znaleźć nowego inwestora dla zabytkowej budowli. Do tego czasu zamek będzie nadal wykorzystywany przez Stowarzyszenie Muzealne do organizacji wystaw i imprez kulturalnych.



» [Nordkurier, 12.07.2012](#)

» Zamek w Penkun, Fot. [Udo und Joan Fugel](#), CC-BY-SA-2.0

PRAWICOWY EKSTREMIZM

Rośnie opór przeciw neonazistom

Pasewalk. Około 130 osób przyszło na drugie spotkanie zrzeszenia „Pomorze Przednie. Otwarte na świat, demokratyczne, kolorowe”. Uczestnicy wspólnie omawiali strategię protestu przeciwko festynowi prasowemu, którego organizację planuje 10 i 11 sierpnia gazeta „Deutsche Stimme”, organ neonazistowskiej partii NPD. Wśród pomysłów akcji protestacyjnej pojawiły się m.in. festyn demokratów na rynku w Pasewalku, „żywy łańcuch” prowadzący od miasteczka do miejsca, w którym odbędzie się neonazistowska impreza, uniemożliwienie neonazistom dojazdu na imprezę czy przywiezienia sprzętu. Sporą rolę odgrywa włączenie w organizację akcji protestacyjnej Polaków mieszkających po obu stronach granicy. Kolejne spotkanie odbędzie się w czwartek o godz. 16 w kościele Najświętszej Marii Panny (Marienkirche) w Pasewalku.

» [Nordkurier, 14.07.2012](#)

TURYSTYKA

Centrum kultury w Muzeum Stoczni

Greifswald. Muzeum Stoczni planuje odrestaurowanie jednego ze starych budynków stoczniowych i przystosowanie go do organizacji różnego rodzaju imprez. Prace mają kosztować ok. milion euro. Placówka stara się obecnie o dofinansowanie inwestycji. „Mamy szanse na otrzymanie wsparcia z Ministerstwa

Gospodarki“, mówi Sophia Maria Garitz, menadżerka projektu. Pomysłodawcy centrum uważają, że remont przyniesie korzyści całemu portowi. Jak dotąd po północnej stronie rzeki Ryck nie ma wielu atrakcji. Centrum kultury ma wypełnić lukę w przemysłowej części Greifswaldu. Jeśli uda się pozyskać środki na remont, prace będą mogły ruszyć już w przyszłym roku.

» [Nordkurier, 09.07.2012](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Równe prawa dla homoseksualnych par

Poczdam. Homoseksualne pary będą korzystały w Brandenburgii z takich samych przywilejów podatkowych co małżeństwa heteroseksualne – zapowiedziało brandenburskie Ministerstwo Finansów. Związki partnerskie, by skorzystać z tych przywilejów, muszą być formalnie zarejestrowane i wystąpić z wnioskiem do ministerstwa. Obowiązujące w Niemczech prawo wyklucza obecnie równouprawnienie związków partnerskich i małżeństw. Przed Trybunałem Konstytucyjnym toczy się jednak postępowanie mające wyjaśnić, czy nie jest to dyskryminacja. Do wydania wyroku poszczególne kraje związkowe mogą na wniosek partnerów tak samo traktować jednopłciowe związki jak małżeństwa heteroseksualne. Poza Brandenburgią jest to możliwe m.in. w Berlinie oraz Nadrenii Północnej-Westfalii.

» [Nordkurier, 10.07.2012](#)

ZDROWIE

Skażona woda w kranach

Prenzlau/Garz. Podczas rutynowej kontroli w Zakładach Wodociągowych w Schönfeld inspektorzy ponownie wykryli podwyższoną zawartość uranu w wodzie pitnej. Zawartość uranu wyniosła 17 mikrogramów na litr i przekroczyła dopuszczalną normę o siedem mikrogramów. Przyczyna skażenia wody nie jest znana, trwają badania nad jej ustaleniem. Powiatowi inspektorzy przypuszczają, że zanieczyszczenie wody uranem ma podłoże geologiczne. Zakłady Wodociągowe w Schönfeld czerpią bowiem wodę z głębokości 30-40 metrów. Uran jest radioaktywnym metalem ciężkim, toksycznym dla ludzi. Urząd Powiatowy Uckermark zapewnia, że stężenie uranu w wodzie nie jest szkodliwe dla dorosłych i dzieci. Zaleca jednak, by niemowlętom podawać wodę mineralną.

» [Nordkurier, 13.07.2012](#)

KULTURA

Rubens wrócił do Poczdamu

Poczdam. Przez 70 lat siedemnastowieczna kopia obrazu Rubensa „Salome z głową Jana Chrzciciela” uchodziła za bezpowrotnie zaginioną podczas drugiej wojny światowej. Niedawno okazało się, że dzieło znajdowało się w USA. W miniony czwartek amerykański ambasador w Niemczech Philip Murphy przekazał uroczyście w Poczdamie kopię obrazu Petera Paula Rubensa. Obraz sprowadził do pałacu Sanssouci król

Prus Fryderyk II. W 1942 dzieło wraz z innymi obrazami zostało wywiezione do Rheinsbergu, po wojnie zostało zaś zabrane przez Armię Czerwoną do Rosji. Tam ślad po nim zaginął. Nie wiadomo jak obraz trafił do USA. „Wartość dzieła jest nie do oszacowania”, stwierdził Samuel Wittwer, dyrektor oddziału Zamki i Kolekcje Fundacji Pruskie Zamki i Ogrody (Stiftung Preußische Schlösser und Gärten). „Samo ubezpieczenie obrazu na czas podróży kosztowało kilkaset tysięcy euro.” Fundacja wciąż poszukuje kilku tysięcy obrazów wywiezionych w czasie wojny z pruskich zamków.

» [Nordkurier, 12.07.2012](#)

TURYSTYKA

Tropikalne Wyspy będą jeszcze większe

Krausnick. Obiekt rekreacyjny Tropikalne Wyspy (Tropical Islands) położony 60 km na południe od Berlina ma zostać rozbudowany. Wśród nowych atrakcji planowane są: westernowe miasteczko, średniowieczna osada, wioska tropikalna, a także stylizowana na lata 50-te. Po rozbudowie Tropical Islands ma być największym parkiem rekreacyjnym w Niemczech. Inwestorzy liczą, że liczba odwiedzających to miejsce wzrośnie do 3 milionów rocznie.



W 2011 roku Tropical Islands odwiedziło 912 tys. osób, w tym wielu Polaków.

» [Lausitzer Rundschau, 14.07.2012](#)

» Tropikalne Wyspy pod Berlinem, Fot. Wikimedia Commons, Bmalina

GOSPODARKA

Milionowe inwestycje w fabryce w Schwedt

Schwedt. Specjalizująca się w produkcji rurociągów oraz pojemników ze stali szlachetnej firma Butting rozbudowuje swoją fabrykę w Schwedt. W najbliższych dniach oddane do użytku zostaną nowy magazyn oraz wysyłkownia. W 2013 roku kosztem 2,5 mln euro wybudowana zostanie dodatkowa hala produkcyjna. Rocznie Butting zużywa ok. 8 tysięcy ton stali szlachetnej i jest jednym z liderów w branży na rynku europejskim. Firma eksportuje swoje wyroby także do Brazylii, Urugwaju czy RPA. Przedsiębiorstwo zatrudnia obecnie 330 osób i do końca roku chce zwiększyć zatrudnienie o kolejnych 20 osób. Szansę na pracę mają przede wszystkim mechanicy oraz spawacze.

» [Märkische Oderzeitung, 11.07.2012](#)

GOSPODARKA

Słoneczny czas dla Döbern

Döbern. W tym tygodniu otwarty zostanie kolejny park solarny. Do końca roku w okolicy Döbern ma powstać jeszcze sześć tego typu parków. Zaopatrzą on w prąd 25 tysięcy gospodarstw. Region wokół Döbern uchodzi za jeden z najszybciej rozwijających się pod tym względem w tym rejonie Niemiec. Łączna moc produkowanego tu prądu z energii słonecznej wynosi 100 megawatów. Przyspieszenie oddania do użytku parków spowodowały m.in. zapowiedzi rządu Niemiec o ograniczeniu dotacji na tego typu inwestycje.

» [Lausitzer Rundschau, 10.07.2012](#)

TURYSTYKA

Brandenburgia kupuje jeziora

Angermünde. Przynajmniej 47 jezior Brandenburgia kupi od spółki BVVG zajmującej się administracją i oszacowaniem wartości gruntów. Z tego 19 akwenów znajduje się na terenie Uckermark. Wśród nich są m.in. Peetzigsee niedaleko Greiffenberg oraz Bauernsee i Petschsee w okolicach Angermünde. Wszystkie jeziora mają być publicznie dostępne. Poprzez wykupienie jezior land chce uniknąć ich prywatyzacji. Cena zakupu objęta jest tajemnicą. Nieoficjalnie mówi się, że Brandenburgia zapłaci za jeziora 4 mln euro. Negocjacje ze spółką trwały 2 lata.

» [Märkische Oderzeitung, 14.07.2012](#)

ZABYTKI

Duże zamki czekają na chętnych

Brandenburgia. Od 20 lat spółka Brandenburskie Zamki zajmuje się renowacją zabytkowych obiektów oraz poszukiwaniem dla nich inwestorów i najemców. Dotąd w remonty zainwestowano 82 mln euro. Łącznie w Brandenburgii znajduje się ok. 500 zamków i dworków. Dwie trzecie z nich poddano renowacji. Najtrudniej znaleźć najemców na duże obiekty. Na chętnych czeka obecnie 10 zabytkowych budowli, wśród nich są obiekty z epoki baroku. „Wszystkie wyremontowane przez nas zamki zostały wynajęte. Są one teraz wykorzystywane jako hotel, jak np. Reichenow (powiat Märkisch-Oderland) czy Fürstlich-Drehna (Dahme-Spreewald) albo muzea, np. Reckahn (Potsdam-Mittelmark). W zamku Diedersdorf niedaleko Seelow (Märkisch-Oderland) urządzono zaś biura“, informuje Wolfgang Illert, prezes spółki.

» [Nordkurier, 14.07.2012](#)

EDUKACJA

Ekologiczne przedszkola

Hoyerswerda. Żadnych polepszaczy smaku ani środków słodzących – Związek Sportowy Łużyckiego Pojezierza-Hoyerswerda wprowadził w menu zarządzanych przez siebie przedszkoli żywieniową rewolucję.

W przyszłości przedszkolaki mają otrzymywać posiłki przygotowane wyłącznie z produktów ekologicznych.

W placówce wypiekany jest już chleb i ciasto, a także przygotowany jogurt.

» [Lausitzer Rundschau, 12.07.2012](#)

Wydawca:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam



Niemiecko-Polski Klub
Dziennikarzy
www.transodra-online.net



Terra Incognita



Finansowane przez:

Fundacja Współpracy
Polsko-Niemieckiej



FUNDACJA WSPÓLPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

Ministerstwo Gospodarki
i Spraw Europejskich

